

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **October** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Kosodate soudan / 子育て(こぞだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **October 7th (Wednesday)** and **21th (Wednesday)**, from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **October 21th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **October 14th (Wednesday)** and **28th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **October**. Every week **Tuesday** and **Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**



Titeki shougaiasha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **October 6th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**



Seishin shougaiasha kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness. In **October 21th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. **October 3rd and 17th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
October 11th and 25th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste. In **October** on **Sundays 4th, 11th, 18th and 25th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **October : 4th, 11th, 18th and 25th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **October 4th, 11th and 25th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **October 28th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
2nd floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday to Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



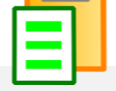
Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday to Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**



Keiei muryou soudan [Yoshisapo] / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **October 7th (Wednesday)** , **9th (Friday)** and **15th (Thursday)** from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 078 / 2020, September English
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 0	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0 5 4 8 - 2 2 - 1 1 3 1	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 4 8	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0 5 4 7 - 3 6 - 2 2 1 1	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0 5 4 7 - 3 7 - 3 1 2 1	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	0 5 4 - 6 5 3 - 5 5 7 1	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Within the Yoshida Park (Inscriptions is until September 30th)
Day and time : **October 10th (Saturday)** from **9:00 a.m.~11:30 a.m.** Participation fee : 500 yen Number of participants : 15
Contents : Group planting of hanging baskets of plastic bottles and back pain prevention stretch

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day	4th (Sunday)	Let's find Autumn wild herb around science museum and eat it
in October	to start	10th (Saturday)	Let's build an engine which spins slowly
		11th (Sunday)	
		18th (Sunday)	Let's look for insects around the science museum ※10:15~11:45
		24th (Saturday)	Let's look the world of minus 196 degrees celsius (For students of 3rd~6th grade)
		25th (Sunday) 31th (Saturday)	Let's build a kaleidoscope that shines in 7 colors

Attention hours : 1:30 p.m. - 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
Target : Elementary school students and older
Place : Little Science Building (Chisana Rika kan)
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name ・ School year ・ Group ☐
③ Name ④ Address ・ Telephone number ⑤ Name of the guardian
Reception hours : 10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 9月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on September

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109



国民健康保険税 第3期(こくみんけんこうほけんぜい だいさんき)

Payment of 3rd Term of the National Health Insurance tax

納期限(のうきげん)

2020年9月30日(水)

September 30th, 2020

(Wednesday)

児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します

We will pay the Child Allowance



Target persons : For those who have received this subsidy at the end of **September** (including the beneficiaries of the special interim allowance)
Reference period of the child allowance : **June ~ September**. Date of bank transfer : **October 9th (Friday)**
For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → ・ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

October 4th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2020 August 31th the population of Yoshida-cho was 29,563 people. Male gender : 14,754 / Female gender : 14,809

From this total mentioned above the foreign population is 1,730 people. Male gender : 742 / Female gender : 988

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**
at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00

Every week on **Tuesdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays** and **Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **10月5日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In **October 5th on Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietitian will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつぷりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちやうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**
健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



October (日) Days (10月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
11	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
18	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
25	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



For those who have difficulties to pay water and sewage fees

For those who find it difficult to pay water and sewage fees because the income has fallen due to the effects of the new coronavirus, depending on the individual circumstances we will be accepting the postponement of payment.

For more information please make a consultation. 上下水道課(じょうすいどうか) water and sewage department.

上水道(じょうすいどう) water division ☎ : **0548-33-2127**

下水道(げすいどう) sewage division ☎ : **0548-33-1100**

大切なお知らせ — Importante notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。

Interpreter service will be available every months on second Sundays

地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

飛沫感染者(ひまつかんせんしゃ)Himatsu kansensha = Person infected from droplets (cough and sneeze)

感染爆発(かんせんばくはつ)Kansen bakuhatsu = Explosive increase in number of infected persons

医療崩壊(いりょうほうかい)Iryou houkai = colapse of the health care system

隔離(かくり)Kakuri = Quarantine

発生源(はっせいげん)Hassei gen = The source

発生率(はっせいりつ)Hassei ritsu = Incidence rate

第二波(だいには)Dainiha = Second wave

飛沫感染(ひまつかんせん) Himatsu kansen = Droplet infection

家庭感染(かていかんせん)Katei kansen = Infection at home



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます!



Due to the system renewal of the civil register

the automatic machine (City Hall) will not operate on the following days:

October 5th (Monday) ~ October 7th (Wednesday)



at 24 hours Convenience store will not operate on the following days:

October 5th (Monday) ~ October 6th (Tuesday)

Information: Chouminka Madoguchi Bumon ☎ **0548-33-2101**



子ども医療費助成(いりょうひじょせい) ・ Subsidy for medical expenses for children

10月(がつ)1日(ついたち)から受給者証(じゅきゆうしゃしょう)が新(あた)らしく ・

From October 1st, the new certificate for medical expenses

For those who complete the procedures in this fiscal year and received the certificate of eligibility for medical expenses for infants

and there are no changes , you will receive the new certificate until the end of **September**. Please use the new certificate after **October 1st** on

the occasion of the visit to the doctor. This certificate for medical expenses for infants is used together with the Health Insurance Card,

showing at the medical institutions and the Yoshida city will support to pay the medical expenses.

Persons who need to change to your registration details :

It is necessary to bring the personal seal.

For those who move in to Yoshida city.

When you have any changes to the health insurance you are enrolled in.

When the address, name or the responsible was changed.

Can be used for children enrolled at health insurance at least 18 years of age.

Further information : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548 - 33- 2153**

Please check the expiration date



Inscriptions for nursering school (from 2021 April 1st - Fiscal year 3)

The inscriptions for nursering school (from 2021 April 1st - Fiscal year 3) will start in October 12th (Monday) to October 23th (Friday)

from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (except Saturdays, Sundays and Holidays)

The nursering school monthly fee is freeof charge for children between the age of 3 to 5. For children between 0 years of age to 2 years old

the nursering montly fee will be calculated according to the family income.

For more information please contact the Kodomo Miraika department by telephone : **0548-33-2153**

緊急専門相談会(きんきゆうせんもんそうだんかい) Emergency consultation with specialists

Date of consultation : **October 3rd (Saturday)** from **10:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Place of consultation : Yoshida City Hall - Chuo Kouminkan 3 Floor - Yoshida-cho Sumiyoshi 89-1

Languages you can make consultation : Portuguese, Spanish, Vietnamese,Tagalog, Chinese and English.

Specialization : Social insurance and labor consultant, certified social worker, lawyer and administrative scrivener.

Please make an appointment according to specialization, the following times ① 10 a.m. ② 11 a.m. ③ Noon ④ 1 p.m. ⑤ 2 p.m. ⑥ 3 p.m.

By telephone : ☎ **054-204-2000** FAX **054-202-0932** Email. **sir07@sir.or.jp**, Messenger ID @adviser.shizuoka, Line ID **sirlinefil**